



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2009/5
26 August 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятьдесят третья сессия

Женева, 4-6 ноября 2009 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**УНИФИКАЦИЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ
БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ**

Поправки к Рекомендациям, касающимся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок (резолюция № 31)

Записка секретариата

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту обсудила вопрос о разработке согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых свидетельств и удостоверений судоводителей. Рабочая группа также приняла к сведению рекомендацию Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), имеющих целью учредить группу экспертов-добровольцев для подготовки документа в этой области и пересмотра Рекомендаций, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей во внутреннем судоходстве (резолюция № 31). Рабочая группа просила SC.3/WP.3 подробно обсудить этот вопрос в ходе своих сессий 2008 года, создав при необходимости группу экспертов-добровольцев по пересмотру этой резолюции (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26).

GE.09-24099 (R) 011009 021009

2. На своей пятьдесят второй сессии Рабочая группа отметила, что в соответствии с решением пятьдесят первой сессии и последующим решением тридцать третьей сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункт 24) группа экспертов-добровольцев по взаимному признанию удостоверений судоводителей в составе представителей заинтересованных государств-членов, ЕК и речных комиссий провела свое совещание в Женеве 18 сентября 2008 года и подготовила предварительные заключения и рекомендации по пересмотру резолюции № 31 (ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 36-37)¹.

3. Первый проект пересмотренного варианта резолюции № 31 на основе результатов совещания экспертов был рассмотрен на тридцать четвертой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 22-24) и SC.3/WP.3 доработан на тридцать пятой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/70, пункты 23-24). В основу пересмотра этой резолюции был положен анализ существующих документов ЕС и речных комиссий и соответствующие резолюции SC.3, включая:

- a) Директиву Совета 96/50 ЕС о согласовании условий получения национальных патентов судоводителей на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям в рамках Сообщества (1996 год);
- b) правила выдачи (дипломов) патентов Центральной комиссии для плавания по Рейну (2009 год);
- c) рекомендации Дунайской комиссии, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей судов внутреннего плавания по Дунаю (1995 год);
- d) правила, касающиеся минимальных требований в отношении выдачи удостоверений судоводителей для судоходства в бассейне реки Сава (Решение 32/07);
- e) рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61), добавление 5: указания и инструкции, связанные с ведением служебной книжки (статья 1.4).

¹ Доклад о совещании группы добровольцев и справочные документы изданы секретариатом в качестве документов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/7 и Add.1.

4. Рабочая группа может, при желании, рассмотреть и в случае целесообразности утвердить окончательный проект пересмотренного варианта резолюции № 31, содержащегося в приложении ниже. Добавления, внесенные в первоначальный текст, выделены жирным шрифтом, а текст, который должен быть исключен, перечеркнут.

Приложение

ПРОЕКТ ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 31, "РЕКОМЕНДАЦИИ,
КАСАЮЩИЕСЯ МИНИМАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЙ ПРИ ВЫДАЧЕ
УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ
С ЦЕЛЬЮ ИХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК"

Резолюция № 31, (пересмотренная)

(принята Основной рабочей группой по внутреннему водному транспорту
12 ноября 1992 года)

Основная рабочая группа по внутреннему водному транспорту,

отмечая важную роль международных перевозок грузов и пассажиров по
внутренним водным путям в регионе ЕЭК ООН,

полагая, что эта роль в ближайшие несколько лет получит, вероятно, дальнейшее
развитие как альтернатива безудержному росту автомобильных перевозок, достигших на
отдельных автомагистралях Европы пределов насыщенности и имеющих неприемлемо
высокий уровень отрицательного воздействия на окружающую среду, а также в связи со
становлением и дальнейшим развитием комбинированных перевозок,

полагая также, что открытие движения по водному соединению Рейн-Майн-Дунай
явится дальнейшим толчком для развития международных перевозок внутренним водным
транспортом в регионе,

желая обеспечить высокий уровень безопасности судоходства, охраны человеческой
жизни, собственности и окружающей среды на внутренних водных путях,

считая, что это может быть достигнуто, в частности, путем согласованного
применения заинтересованными странами унифицированных требований при подготовке
и дипломировании судоводителей для судов, осуществляющих международные перевозки
грузов и пассажиров по внутренним водным путям,

будучи уверена в том, что это содействовало бы также облегчению международных
перевозок по внутренним водным путям,

принимая во внимание соответствующие правила и рекомендации речных комиссий и других компетентных международных органов,

1. *рекомендует* правительствам:

принимать такие меры, которые могут потребоваться для соблюдения требований, содержащихся в приложении к настоящей резолюции, в отношении подготовки и дипломирования в их странах судоводителей для судов, осуществляющих международные перевозки по внутренним водным путям;

признавать удостоверения, выданные в соответствии с положениями настоящей резолюции, или должным образом учитывать их при выдаче других удостоверений, требуемых для данных водных путей;

2. *просит* Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии периодически включать вопрос о применении настоящей резолюции в повестку дня Рабочей группы по внутреннему водному транспорту и обновлять список стран, применяющих ее положения.

ГЛАВА 1 - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1.1 - Цель и область применения

1.1.1 Целью настоящего документа является представление рекомендаций в отношении минимальных предписаний, касающихся выдачи удостоверений судоводителей, для повышения безопасности судоходства и охраны человеческой жизни; настоящий документ не заменяет собой национальные законы и правила.

1.1.2 В целом настоящие рекомендации применяются к судоводителям судов, предназначенных для перевозки грузов или пассажиров по внутренним водным путям, включая судоводителей самоходных судов, буксиров, толкачей, буксируемых составов, толкаемых составов и счаленных групп. Если Администрация не укажет иного, то они не применяются к судоводителям:

- a) морских судов, следующих по внутренним водным путям;
- b) прогулочных судов;

- c) малых судов, плавучих средств, соединений плавучего материала и паромов по смыслу Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП);
- d) специальных средств, таких, как суда на подводных крыльях и транспортные средства на воздушной подушке.

1.1.3 Без ущерба для пункта 1.1.2 Администрация может включить в эти минимальные требования дополнительные требования:

- a) в случае если на основании национальных правил или международных норм к данному типу судна, водному пути, в отношении плавания при помощи радиолокатора и/или перевозки опасных грузов и пассажиров применяются специальные положения;
- b) в случае если опыт, полученный в ходе эксплуатации, ясно показывает, что они обоснованны;
- c) в случае если суда проходят по водным путям, где необходимо и требуется знание местных географических условий и специальных правил.

Статья 1.2 - Определения

В целях настоящих рекомендаций:

- a) термин "Администрация" означает компетентные органы, уполномоченные правительством выдавать удостоверения судоводителей;
- b) термин "судоводитель" означает лицо, имеющее необходимую профессиональную подготовку и квалификацию для управления судном на внутренних водных путях и несущее ответственность за его управление;
- c) термин "удостоверение судоводителя" означает действительный документ, как бы он ни назывался, выданный Администрацией и дающий право его владельцу управлять судном на внутренних водных путях.

- d) **термин "свидетельство оператора-радиотелефониста" означает действительный документ, выданный компетентными органами и дающий право его владельцу использовать радиотелефонную установку.**

ГЛАВА 2 - МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВЫДАЧИ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ

Статья 2.1 - Сфера применения

Настоящая глава касается исключительно удостоверений судоводителей для осуществления международных перевозок грузов или пассажиров по внутренним водным путям.

Статья 2.2 - Общие положения

2.2.1 Кандидаты на получение удостоверения судоводителя должны отвечать следующим минимальным требованиям:

- a) кандидат должен быть не моложе 21 года*;
- b) кандидат должен пройти медицинское освидетельствование, в ходе которого проверяется его физическая пригодность, в частности зрение, слух и цветоощущение. **Это медицинское освидетельствование должно проводиться врачом, назначаемым компетентным органом. После достижения кандидатом определенного возраста Администрация может потребовать проведения дополнительного и/или регулярного медицинского освидетельствования;**
- c) кандидат должен иметь соответствующий профессиональный опыт минимум в **четыре** года, приобретенный в качестве члена экипажа на борту судна внутреннего плавания по крайней мере в качестве матроса;
- d) кандидат должен сдать соответствующий экзамен, отвечающий требованиям Администрации в отношении профессиональных знаний; ~~программа этого экзамена должна как минимум включать общие вопросы, изложенные в приложении к настоящим рекомендациям;~~
- e) **кандидат должен иметь свидетельство оператора-радиотелефониста.**

* В некоторых случаях не моложе 18 лет.

Статья 2.3 - Специальные положения в отношении профессионального опыта

2.3.1 Учитывается только тот профессиональный опыт, который признан действительным и/или подтвержден Администрацией, **причем на основании личной служебной книжки, упомянутой в приложении 5 к резолюции № 61 ЕЭК ООН, "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания", или эквивалентного документа.** Он может быть приобретен на всех внутренних водных путях независимо от их зон.

2.3.2 Требования в отношении профессионального опыта, указанные в пункте 2.2 с), могут быть снижены **максимум на три года:**

- a) если Администрация требует получения специального образования, которое может рассматриваться в качестве эквивалентного **и охватывает вопросы, перечисленные в приложении II;**
- b) если кандидат является владельцем диплома, подтверждающего прохождение им специальной подготовки в области внутреннего судоходства, в программу которой входит обязательная стажировка на борту судов **и которая охватывает вопросы, перечисленные в приложении II.**

2.3.3 Администрация может также в определенной степени принять во внимание профессиональный опыт, приобретенный на борту морского судна в качестве члена палубной команды. **В этом случае требования в отношении профессионального опыта могут быть снижены максимум на два года.**

2.3.4 **Стаж плавания рассчитывается следующим образом:**

- a) **180 дней фактического плавания по внутренним водным путям засчитываются за один год плавания. В случае периода продолжительностью более 365 последовательных дней может быть зачтено максимум 180 дней;**
- b) **205 дней плавания на борту морского судна засчитываются за один год плавания. В случае периода продолжительностью более 365 последовательных дней может быть зачтено максимум 250 дней.**

Статья 2.4 - Специальные положения, касающиеся проверки
профессиональных знаний

2.4.1 Для выдачи удостоверения судоводителя, программа этого экзамена должна как минимум включать общие вопросы, изложенные в разделе А приложения II к настоящим рекомендациям;

2.4.2 Администрация, если она считает это необходимым, может дополнить дополняет программу экзамена, упомянутую в пункте 2.2 d), ~~если она сочтет это необходимым~~ конкретными и/или дополнительными вопросами в соответствии с предписаниями пункта 1.1.3. В этом случае Администрация указывает в удостоверении судоводителя сферу его применения и/или выдает специальное удостоверение. В частности, Администрация предусматривает следующие требования:

- a) на пассажирских судах, судоводитель или иной член экипажа должен иметь специальное удостоверение, выданное компетентным органом, которое подтверждает факт сдачи им экзамена на профессиональное знание вопросов, указанных в разделе В приложения II;
- b) для управления судном с помощью радиолокатора судоводитель должен иметь специальное свидетельство, выданное компетентным органом, которое подтверждает, что он прошел экзамен, подтверждающий профессиональное знание предметов, указанных в разделе С приложения II;
- c) на судах, перевозящих опасные грузы, судоводитель или иной член экипажа должен иметь специальное удостоверение, выданное компетентным органом, которое подтверждает факт сдачи им экзамена на профессиональное знание вопросов, указанных в разделе D приложения II.

2.4.3 Администрация назначает экзаменационную комиссию, которой поручается проведение соответствующего экзамена на проверку профессиональных знаний.

2.4.4 Администрация или надлежащим образом уполномоченная ею экзаменационная комиссия определяет процедуру и форму экзамена с целью проверки теоретических и практических знаний, необходимых для управления судами на внутренних водных путях.

Статья 2.5 - Информация, содержащаяся в удостоверении судоводителя

Компетентные органы приводят в выдаваемых ими удостоверениях судоводителей информацию по позициям, перечисленным в приложении I.

ГЛАВА 3 - ПРИЗНАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ

Статья 3.1 - Принятие минимальных предписаний, касающихся выдачи удостоверений судоводителей

Принимая резолюцию № 31, компетентные органы подтверждают, что их правила включают минимальные предписания, касающиеся выдачи удостоверений судоводителей, изложенные в главе 2.

Статья 3.2 - Взаимное признание удостоверений судоводителей

3.2.1 Страны, которые приняли минимальные предписания, касающиеся выдачи удостоверений судоводителей, могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения относительно взаимного признания выдаваемых ими удостоверений судоводителей.

3.2.2 В этих соглашениях указываются:

- a) условия признания, включая, в частности, предписания о знании местных условий;
- b) наименования компетентных органов, выдающих удостоверения судоводителей;
- c) механизмы регулярного обмена информацией об изменении национальных правил, а также относительно контроля, освидетельствования, осуществления и других практических вопросов;
- d) механизмы передачи информации об изъятии, приостановлении действия или аннулировании выданных удостоверений;
- e) другие аспекты в соответствующих случаях.

**Статья 3.3 - Выдача удостоверений судоводителей кандидатам,
не достигшим возраста 21 года, и их признание**

3.3.1 Государства, которые выдают удостоверение судоводителя с 21 года, признают иностранные удостоверения, выданные государствами, которые выдают удостоверения судоводителя с 18-летнего возраста, когда судоводитель достигает возраста 21 года.

3.3.2 Государства, выдающие удостоверение судоводителя с 18-летнего возраста, признают иностранные удостоверения, выданные в указанном возрасте.

Статья 3.4 - Признание общих и специальных удостоверений судоводителей

3.4.1 Государства, которые выдают общие удостоверения на право управления грузовыми и пассажирскими судами, признают общие удостоверения, выдаваемые другими государствами на тех же условиях на право управления пассажирскими судами, а также специальные удостоверения, выдаваемые на право управления пассажирскими судами.

3.4.2 Государства, которые выдают специальные удостоверения на право управления пассажирскими судами, признают, в международном сообщении, общие удостоверения на право управления пассажирскими судами, находящимися на их территории, и принимают их должным образом во внимание при выдаче специальных удостоверений, требуемых для управления пассажирским судном на их территории.

Приложение I

СОДЕРЖАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ

Компетентные органы приводят в выдаваемых ими удостоверениях судоводителей информацию по следующим позициям:

- a) **Фамилия держателя**
- b) **Имя (имена)**
- c) **Дата и место рождения**
- d) **Дата выдачи удостоверения**
- e) **Номер удостоверения**
- f) **Фотография держателя**
- g) **Подпись держателя**
- h) **Водные пути, на которых удостоверение является действительным**
- i) **Диплом оператора РЛС**
- j) **Дата истечения срока действия**
- k) **Дополнительная пометка (дополнительные пометки)**
- l) **Ограничение (ограничения)**

Приложение II

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ЗНАНИЯ, ТРЕБУЕМЫЕ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ
УДОСТОВЕРЕНИЯ СУДОВОДИТЕЛЯ

A. Общие вопросы в области перевозок грузов и пассажиров

1. Судовождение:

- a) знание правил плавания и сигнализации на внутренних водных путях, в частности тех, которые включены в **Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)**;
- b) знание общих характеристик основных судоходных путей с точки зрения географии и гидрографии;
- c) знание системы судоходной обстановки;
- d) умение использовать навигационную документацию (карты, навигационные предупреждения и т.п.) и навигационные приборы (компас, эхолот и т.п.);
- e) умение определять местоположение судна независимо от метеорологических условий (плохая видимость, лед и т.п.).

2. Маневрирование и управление судном:

- a) управление судном с учетом влияния течения, ветра и глубины под килем;
- b) функционирование руля и гребного винта и управление ими;
- c) постановка на якорь и швартовка в любых условиях;
- d) осуществление маневров при входе в шлюз и выходе из него, при входе в портовые гавани и выходе из них, а также при встрече и обгоне.

3. Устройство и остойчивость судна:
 - a) знание основных принципов устройства судов, в особенности с точки зрения обеспечения безопасности людей и судна;
 - b) **базовое знание резолюции № 61 ЕЭК ООН, "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" или соответствующих региональных или национальных документов,**
 - c) знание основных элементов конструкции судов;
 - d) общие теоретические знания в области плавучести судов и правил остойчивости;
 - e) меры, принимаемые для обеспечения остойчивости судна в различных условиях.

4. Судовые силовые установки:
 - a) элементарные знания в области устройства и функционирования силовых установок, необходимые для обеспечения их нормальной работы;
 - b) контроль за работой основных и вспомогательных силовых установок и управление ими.

5. Погрузка и разгрузка:
 - a) использование шкал осадки судов;
 - b) определение веса груза с помощью мерительного свидетельства;
 - c) погрузочно-разгрузочные операции.

6. Действия в чрезвычайных обстоятельствах:
 - a) меры, принимаемые в случае аварии, столкновения или посадки на мель (до, в ходе или после события), включая заделку течи;

- b) использование спасательных средств и оборудования;
- c) первая помощь при несчастном случае;
- d) предотвращение пожара и противопожарное оборудование;
- e) предотвращение загрязнения водных путей.

7. Связь:

Знание порядка использования радиотелефона.

~~8. Перевозка пассажиров:~~

~~— Администрация может в той степени, в которой она считает это необходимым, предъявлять более жесткие требования в отношении профессиональных знаний, необходимых для управления пассажирскими судами.~~

B. Специальные вопросы в области перевозки пассажиров, которые необходимо знать для получения специального удостоверения на право управления пассажирскими судами

Для выдачи удостоверения судоводителя на право управления пассажирским судном Администрация может, в той степени, в какой она считает это необходимым с точки зрения безопасности, предусмотреть более глубокие профессиональные знания, чем это предусмотрено в пунктах 2, 3, 5 и 6 раздела А, и установить дополнительные требования в отношении профессиональных знаний, в частности по следующим вопросам:

- a) правила безопасности, касающиеся судов;
- b) положения, касающиеся конкретно безопасности пассажиров в целом и на случай аварий, пожара, взрыва или кораблекрушения;
- c) способность управлять передвижением пассажиров, их посадкой на судно, высадкой на берег и последствиями паники;
- d) правила оказания помощи утопающим (навыки оказания первой помощи);
- e) специальные правила, касающиеся судов, на которых предусмотрено питание и размещение пассажиров.

Администрация может предусмотреть дополнительную проверку знаний местных географических условий во всех случаях, когда она считает это обоснованным.

Практические экзамены следует проводить на пассажирском судне в нормальных условиях эксплуатации.

Теоретические экзамены, касающиеся пассажирских судов, следует проводить с особой тщательностью.

C. Дополнительные вопросы, касающиеся управления судном с помощью радиолокатора:

- a) знание теории РЛС: общие сведения о радиоволнах и принципах работы РЛС;
- b) умение пользоваться РЛС, расшифровывать и анализировать полученную по РЛС информацию, а также знание пределов возможностей РЛС;
- c) использование указателя скорости поворота судна;
- d) знание положений ЕПСВВП, касающихся плавания при помощи РЛС.

D. Дополнительные вопросы, касающиеся перевозок опасных грузов:

- a) знание международных правил и рекомендаций, касающихся перевозки опасных грузов по внутренним водным путям **и, частности, Правил, прилагаемых к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ);**
- b) общие требования, касающиеся перевозки опасных грузов;
- c) специальные меры, предпринимаемые в ходе погрузочно-разгрузочных операций с опасными грузами, а также во время перевозки;
- d) судовая сигнализация и маркировка грузов;
- e) меры по предотвращению аварий и меры, принимаемые в ходе и после аварии.